



# Cuentos populares de Extremadura ilustrados

Contes populaires  
d'Estrémadure illustrés

Volume 3  
BILINGUE

# **Cuentos populares de Extremadura**

## **ilustrados**

**El Pico de la cigüeña**

# **Contes populaires d'Estrémadure**

## **illustrés**

**Le Bec de la cigogne**

**Volume 3**

**Adaptation des contes par Enrique Barcia Mendo,  
Hanna Martens, Ramón Pérez Parejo  
et José Soto Vázquez**

**Illustrations : Esteban Navarro, Celia Conejero  
Jarque, Miguel Gómez Andrea "Gol",**

**Traduction en français : Xavier Escudero  
Université Littoral Côte d'Opale, UR H.L.L.I. (UR 4030)**

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

**Informations bibliographiques de la Deutsche Nationalbibliothek**

La Bibliothèque nationale allemande (Deutsche Nationalbibliothek, DNB) a répertorié cette publication : les détails concernant les données bibliographiques peuvent être consultés sur Internet : <http://dnb.d-nb.de>.

Copyright Shaker Verlag 2020

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Tous droits réservés. En conséquence, toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, de même que tout transfert vers un support numérique et toute traduction, sont interdits sauf autorisation.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-5699-0

Shaker Verlag GmbH • Am Langen Graben 15a • 52353 Düren  
Telefon: 02421 / 99 0 11 - 0 • Telefax: 02421 / 99 0 11 - 9  
Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

# **Cuentos populares de Extremadura ilustrados**

## **Contes populaires d'Estrémadure illustrés**

El Pico de la cigüeña / Le Bec de la cigogne

### **SOMMAIRE DU VOLUME 3**

<b>Avant-propos .....</b>	<b>3</b>
<b>El lobo en la canaleja / Le loup dans le ruisseau .....</b>	<b>15</b>
<b>Juanita la Lista / Juanita la Futée.....</b>	<b>27</b>
<b>La asadura / Les tripes .....</b>	<b>43</b>
<b>La picaciña, la zorra y el alcaraván / La pie, la renarde et le courlis...</b>	<b>55</b>
<b>El lobo y el burro / Le loup et l'âne .....</b>	<b>67</b>
<b>El sapito / Le petit crapaud .....</b>	<b>75</b>
<b>La hormiguita / La petite fourmi .....</b>	<b>99</b>
<b>La Virgen de Guadalupe / La Vierge de Guadalupe.....</b>	<b>115</b>
<b>El Astronauta del Casar de Cáceres / L'Astronaute de Casar de Cáceres .....</b>	<b>131</b>
<b>La Casa del Miedo / La Maison de la Peur.....</b>	<b>147</b>